



手話通訳者派遣事務所だより

第11号

2010年4月

戸田市手話通訳者派遣事務所(福祉青少年会館内)
FAX:048-441-5031

〒335-0015 埼玉県戸田市川岸2丁目4番8号
電話:048-445-1828

新しいこと始めてみませんか？！

入門手話講習会

- 【日時】 5月6日～11月11日
毎週木曜日 全26回
※8月12日休講
- 【時間】 午後7時～9時
- 【内容】 初めて手話を勉強する人のための講座
- 【定員】 40名
- 【費用】 テキスト代 1,200円
- 【申込み】 4月3日(土)～



初級手話講習会

- 【日時】 5月7日～12月17日
毎週金曜日 全30回
※8月6日、13日、20日休講
- 【時間】 午前10時～正午
- 【内容】 入門講座修了者及びそれに相当する方のための講座
- 【定員】 20名
- 【費用】 テキスト代 1,470円
- 【申込み】 4月3日(土)～



いずれも

【対象者】 戸田市内 在住・在勤の高校生以上(高校生は保護者の了解を得ること)の方で、原則全日程に参加できる者

【場所】 戸田市福祉青少年会館(戸田市川岸2-4-8)

【申込み・問合せ】

戸田市ボランティアセンター 電話:441-4444 FAX:441-4451

※お申し込みの際は 氏名・住所・電話番号・年齢

(在住・在勤者は勤務先・学校の名称と住所)をお知らせください。

要約筆記奉仕員養成講習会 (基礎・応用課程)

【日時】 5月15日～12月18日 土曜日(全29回)
午前10時～正午

※8月7日、14日、11月6日を除く

【場所】 福祉青少年会館

【内容】 要約筆記の活動に携わる人を養成

【対象・定員】

聴覚障害者福祉に理解があり、今後、要約筆記活動に携わることができる市内在住、在勤、在学者10人

【申込】

申込順・電話・FAX可。4月27日(火)まで。

心身障害者福祉センター 電話445-1828

FAX441-5031

要約筆記って
なに？



要約筆記とは、聴覚障害者に話の内容をその場で文字にして伝える筆記通訳のことです。「話すスピード」は「書くスピード」より数倍速くて全部は文字化できないため、話の内容を要約して筆記するので、要約筆記といいます。要約筆記は、話を性格に聞き取り、要点をつかんで、短い文にまとめ、すばやく書いて伝えます。しかし話はどんどん進んでいきますから、書きながら頭では次の話をまとめ、まとめながら耳はその次話を聞いています。これを繰り返し続けていき、音声情報を視覚情報にして伝えていきます。

5月連休中の受付代行について

5月連休中は戸田市手話通訳者派遣事務所は閉所します。そのため期間中は派遣依頼の受付業務をおこなっていません。

ただし、病気や事故など緊急時に手話通訳者派遣が必要になったときのために、埼玉聴覚障害者情報センターを受付窓口として手話通訳者派遣依頼を受け付けています(手話通訳者を各日1名待機)。受付窓口などは以下のとおりです。

なお、5月連休中に手話通訳者派遣が事前に分かっている場合は、早めに戸田市手話通訳者派遣事務所に申請してください。

受付窓口: 埼玉聴覚障害者情報センター

FAX : 048-814-3354

電話 : 048-814-3353

受付日: 5月3日(月)、4日(火)、5日(水)

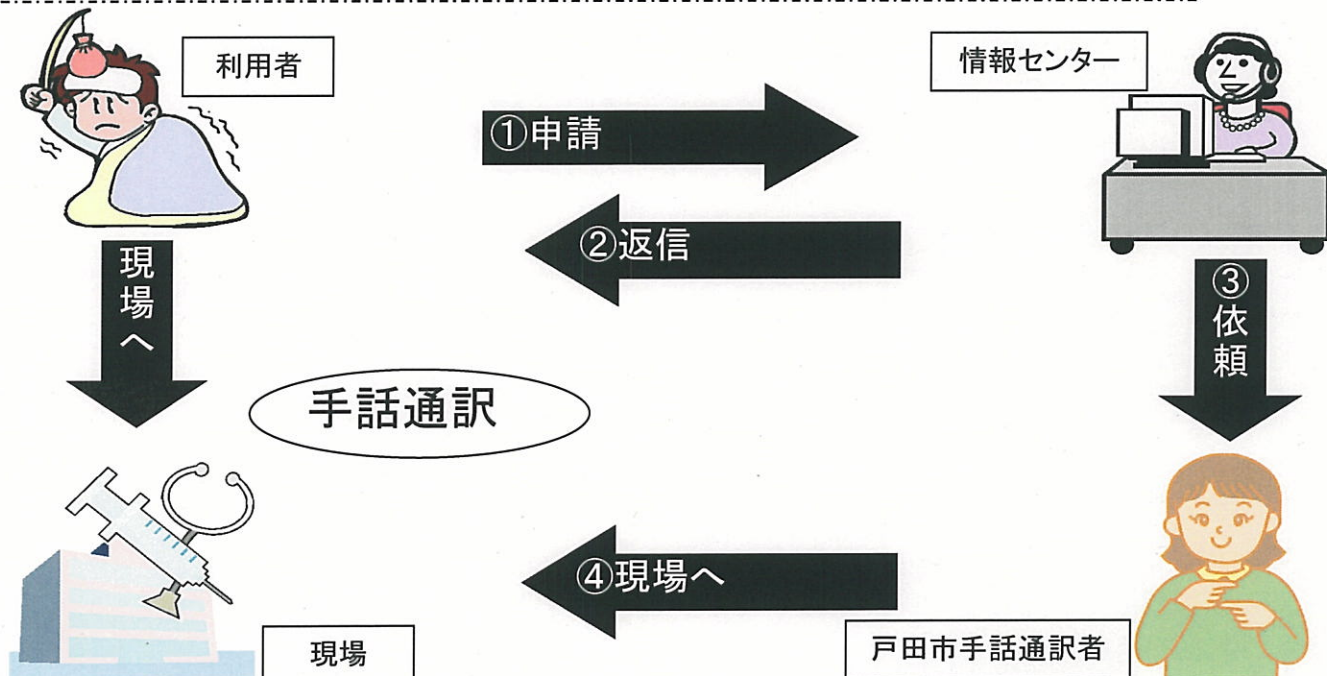
受付時間: 9時~12時、13時~17時

内容: 名前、住所、連絡先、派遣日時、派遣場所、内容を記入してFAXなどで申請してください。



通訳を頼みたい・

平成22年度5月3日、4日、5日の手話通訳者派遣の流れ



第3回登録手話通訳者研修会

2月17日(水)午後3時~5時、第3回登録手話通訳者研修会を開催し、登録者7名の参加がありました。講師には手話通訳士の篠塚正行氏をお迎えして、聞き取り(手話表現)の実技をおこないました。日本語の語順や文法に即して手話単語を当てはめる日本語対応手話よりも、ろう者が日常に使っている日本手話を使える手話通訳者が求められてきていると話がありました。それに基づき、ビデオで日本語対応手話がどれほど伝わりにくいか具体的に説明していただきました。その後、音声を聞いて手話表現をしました。日本手話だったらどのような表現になるか全員で確認をしていきました。注意点としては日本語に引っ張られて余計な手話を出さないよう日本語でのメッセージを捉えて手話で表現すること。そのためにはろう者だったらどう表現するかを常に考えることが大切だと話されました。あっという間の2時間ですが有意義な研修会となりました。

<登録手話通訳者の感想>

・実技では「公開している」→「見ていただく」、「インターネットを通して情報提供」→「見てもらうことができる」といった方向性と相手を意識した丁寧な表現や「ラベル」を左手に残し右手で言葉をつないでいく表現を指導していただきました。スイッチングの前提条件である基本技術を磨き、今後ろう者の講演や会議で表現を見習い、手話の言語に忠実な表現力を身につけたいと思います。



手話通訳者養成講習会(基本課程)

【日 時】 平成22年6月3日～平成23年2月24日
毎週木曜日 全34回 午後7時～9時

【ところ】 心身障害者福祉センター(福祉青少年会館内)

【対 象】 次の条件をすべて満たす方
①市内在住、在勤、在学者 ②手話通訳者として活動する意欲のある方
③受講審査に合格した方

【定 員】 10名

【費 用】 1,000円程度(テキスト代等)

【申込み】 5月14日(金)までに申込書に必要事項を記入のうえ下記に提出。
5月20日(木)受講審査をおこないます。
戸田市立心身障害者福祉センター(福祉青少年会館内)
電話:445-1828 FAX:441-5031

初級修了程度
の手話ができ
る方が対象で
す。



埼玉県手話通訳者養成講習会

【対 象】 手話奉仕員養成講習会修了者、もしくは同程度で、聴覚障害者福祉に関わる活動に1年以上携わり、埼玉県登録手話通訳者として活動する意欲がある者

【日 程】 平成22年5月9日～23年1月13日の
(1)原則水曜日10時から15時
(2)原則木曜日19時から21時と 月2～3回日曜日(不定期)
※詳細は別紙カリキュラム参照 (全60回)

【ところ】 (1)浦和合同庁舎【さいたま市浦和区北浦和区5-6-5】
(2)熊谷市コミュニティセンター【熊谷市本町1-9】

【費 用】 無料(教材費別)

【定 員】 各30人(いずれも選考)

【申 込】 4月1日から4月15日(必着)までに所定の申込書(埼玉聴覚障害者情報センターや戸田市の障害福祉課、青少年会館などで配布)を同センターへ郵送か持参。

【受講審査】 22年4月24日(土)10時～11時(予定)
会場:浦和合同庁舎(さいたま市浦和区北浦和5-6-5)

【問合せ】 埼玉聴覚障害者情報センター(電話:048-814-3351)
埼玉県障害者福祉推進課(電話:048-830-3311)

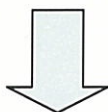
携帯電話メールアドレスを変更します！

手話通訳者派遣用のメールアドレスを下記のとおり変更させていただきます。
4月15日からは古いメールアドレスは使えなくなりますので、新しいアドレスを電話帳に登録してください。
よろしくお願いします。

古いアドレス

toda-shuwahaken1@dj.pdx.ne.jp

4月15日まで



新しいアドレス

todahaken@willcom.com

4月1日から使えます！



☆対応時間は？

平日の月曜日～金曜日
午前8時30分～午後5時



☆どんなときに使う？

- ・急に具合が悪くなった。病院に行きたい！
- ・子供が学校で怪我をした。学校から呼ばれている！
- ・事故が起きた。通訳者が必要！
- ほかにも・・・
- ・通訳者との待ち合わせに遅れる・・・
- ・当時の通訳内容が変更になった・・・
- ・待ち合わせ場所を間違えた・・・
- ・通訳者がまだ来ていない・・・



など
FAXが使えない場所でも、手話通訳者派遣に関する連絡を携帯電話でメールすることができます。

☆対応できない時間

- ①対応時間以外の時間帯 ②年末年始及び祝祭日

手話通訳派遣事業のご案内

【受付時間】 平日 月曜～金曜 8時30分～17時

【派遣日時】 すべての日 8時30分～21時30分

【派遣場所】 埼玉県内及び東京都23区内(それ以外は事務所と相談してください)

【申込方法】 FAX、手紙、来所、電話などで事務所へ①名前②住所③連絡先(FAX番号など)④派遣日時・場所・内容を記入して申請してください。

【注 意】 早めに申し込みが必要です。直前だと派遣が難しい場合があります。(緊急な場合は、事務所と相談してください。)

★★お気軽にご連絡下さい★★

今まで手話通訳を利用したことのない人や手話通訳者と会ったことがなくて不安な人はいますか？

事務所には、上記受付時間中に専任手話通訳者がいます。手話や筆談等で説明させていただき、ご相談を受けることもできます。どんな内容でも秘密は守りますので安心して依頼してください。

また、電話通訳(FAXがないところへ電話を通して手話通訳します)などにも対応しますので、お気軽にお越し下さい。

手話通訳者派遣申請書が下記のホームページからダウンロードできます。
ぜひ、ご利用ください。

戸田市社会福祉協議会ホームページ



<http://www.todashakyo.or.jp/>

手話通訳者派遣実績(H21. 11～H22. 2) (人)

	医療	生活	教育	就労	行事等	その他	合計
11月	10	13	0	0	20	2	45
12月	9	9	0	0	8	13	39
1月	10	9	0	2	16	4	41
2月	12	8	2	2	16	0	40